



物华天宝

— 水之灵 —

A Land of Water: Natural Resources

物华天宝水之灵

“上有天堂，下有苏杭”，这是一句让所有江苏人为之骄傲和自豪的名言。从古至今，江苏以得天独厚的地理资源和人民的勤劳上进，使这片沃土成为了中国的耀眼之星。

江苏经济社会持续健康快速发展，时局政通人和，民众富裕殷实。近些年来，江苏致力于建设法治江苏、平安江苏、文化江苏、诚信江苏和绿色江苏，社会效果显著。各项优抚政策向弱势群体倾斜，社会保障体系逐步建立，人民生活质量整体提升，城镇失业率连续多年下降，社会安定有序，百姓安居乐业。

惠风和畅，民生祥瑞。那一个个映在脸上的笑容，就是生活幸福感和满意度的指数。

“In heaven there is the paradise, and on earth there are Suzhou and Hangzhou” is a saying in which the Jiangsu people take great pride. From generation to generation, this fertile land, due to its unique geographic resources and diligent people, has become a shining star in China.

Jiangsu has experienced healthy social and economic development. For the past years, Jiangsu has been making every effort to build a province of sound legal system, harmony, culture, sincerity and green environment. The policy of special care and preferential treatment has been made for the underprivileged to improve their social welfare. The unemployment rate has been on the decline for the past years with an overall improvement of the living standard and public security.

The smile on face is the index of people's happiness and satisfaction.



溱潼会船节

Boat Festival of Qintong Fair

溱潼会船节有“世界上最大的水上庙会”之称。每年清明节后，千年古镇——泰州姜堰市溱潼镇附近乡民都会自发举行舞龙、祭祀、乡戏、赛船等民俗活动。图为壮观的赛船场景。（摄影：宋修发）

The Boat Festival of Qintong Fair is known as “the biggest Fair upon the water around the world”. Every year after the Tomb-Sweeping Day, the people of Qintong Town, Jiangyan City of Taizhou area take initiative to set folk activities such as dragon-dancing, sacrifice, folk opera, and boat-racing. (Photographer: Song Xiufa)



金陵葫芦张

“CALABASH ZHANG” OF JINLING

“葫芦”谐音“福禄”。图为以在葫芦上作画为生、被称为“金陵葫芦张”的南京老艺人张苗先生。（摄影：宋耀生）

This photo shows Mr.Zhang Miao, a Nanjing native widely known as “Calabash Zhang”, made a living by selling calabash-surface paintings. Hulu (calabash) and FuLu (happiness and prestige) are of homonymic. (Photographer: Song Yaosheng)



古镇茶馆 TEAHOUSE

苏州市吴江区，雕梁画栋的老茶馆里，正在品茗的现代茶客。（摄影：陈天禾）

Tea drinkers sipping tea in an old teahouse with sculptured beams and painted pillars in the city of Wujiang, Suzhou. (Photographer: Chen Tianhe)

小镇的节日(左) SMALL TOWN FESTIVAL

国庆节到了，苏南妇女为自家的房屋和船只披挂上红绸布和红灯笼。（摄影：周润）

During the National Day, women in southern Jiangsu are decorating their houses and boats with red ribbons and lanterns. (Photographer: Zhou Run)



邀猴合影

PHOTOGRAPHING WITH MONKEYS

连云港市花果山上，外国小游客与猴合影。（摄影：穆道勇）

Foreign children took photos with monkeys on the Flower-Fruit Mountain of Lianyungang City. (Photographer: Mu Daoyong)



地铁婚礼

WEDDING IN SUBWAY

两对新婚夫妇别出心裁地在南京地铁上举行婚礼。（摄影：孙明）

Two Pairs of newly-married couples holding wedding ceremony in the subway of Nanjing. (Photographer: Sun Ming)



健康从清晨开始

HEALTH STARTS FROM DAWN

图为南京市老百姓晨练的情景。(摄影:孙明)

People's morning exercises in Nanjing. (Photographer: Sun Ming)

金秋蟹肥(左)

FLESHY CRAB IN GOLDEN AUTUMN

苏州市老城区,一对老夫妇相依相伴手提螃蟹回家。(摄影:闻军)

An old couple hand in hand on way home, being ready for an exquisite crab delicacy back home. (Photographer: Wen Jun)



对弈

PLAYING CHESS

淮安市公园里，一老一少在下中国象棋。（摄影：张振平）

An old man and a kid are playing Chinese chess in a park of Huai'an City.
(Photographer: Zhang Zhenping)

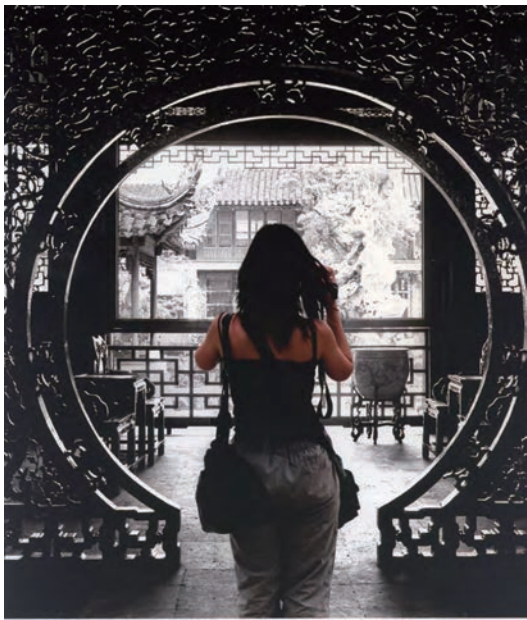
课堂上(右)

IN CLASS

江苏省是中国开展中外合作办学最早的省份之一。图为南京市金陵中学聘请的外国教师在讲授英文。（摄影：宋修发）

Jiangsu is one of the earliest provinces in China that began to operate Sino-foreign cooperation in education. The photo presented here is a foreign teacher teaching English in Jinling High School of Nanjing. (Photographer: Song Xiufa)





春播忙

SPRING SOWING

摄于句容行香农业示范园。（摄影：孙建）

Shot at an agriculture demonstration garden of Xingxiang Town, Jurong City.
(Photographer: Sun Jian)

姑苏情（左）

ENAMORED OF SUZHOU CITY

夏日的苏州拙政园里，一位时尚的妙龄女子正在神情专注地拍摄古典园林的景色。（摄影：余佳虎）

A fashionable young lady absorbed in taking pictures at the Humble Administrator's Garden on a summer day. (Photographer: She Jiahu)



胜利的喜悦

THE JOY OF WINNING

拍摄于无锡万象城蠡湖边。（摄影：庄伟忠）

Shot at the Lihu lake, Mixc Mall, Wuxi. (Photographer: Zhuang Weizhong)

水乡渔翁（右）

FISHERMAN OF WATER TOWN

无锡市锡山区八士镇斗山村一位老渔民在鱼塘捕鱼，招待远方的客人。（摄影：薛惠友）

An old fisherman of the Doushan Village, Baishi Town, Xishan District, Wuxi, is fishing in the pond to entertain guests coming from afar. (Photographer: Xue Huiyou)





赶鹅

WALKING THE GOOSE

扬州高邮市积极鼓励当地农民充分利用得天独厚的自然生态环境，在草肥水美的湖荡地区规模放养“扬州鹅”，既增加了农民收入，又成为湖上旅游独特的风景线。（摄影：朱崇平）

Gaoyou, Yangzhou, actively encourages local farmers to make full use of the advantageous natural ecological environment, and keep "Yangzhou goose" in the lakes and rivers with lush grass, a move not only increasing the farmers' income, but adding a unique scenery to the lake. (Photographer: Zhu Chongping)



晒青鱼

DRY BLACK CARP IN THE SUN

春节前夕，南京高淳固城湖畔晾晒青鱼。（摄影：江春景）

Before the Spring Festival, people drying black carp along the Gucheng Lake in Gaochun City, Nanjing. (Photographer: Jiang Chunjing)



荷塘戏水

FUN AT LOTUS POND

美丽的姑娘在荷塘玩耍。(摄影:江春景)

Beautiful girls having fun at the lotus pond. (Photographer: Jiang Chunjing)



繁荣的菜市

BUSTLING GROCERY MARKET

菜市的繁荣程度是反映经济繁荣、供给充足和人民生活水平提高的“晴雨表”。(摄影:谢嘉喆)

A bustling market is good mirror of flourishing economy, enough supply and improved living conditions. (Photographer: Xie Jiazhe)



绿色骑行

GREEN CYCLING

拍摄于盐城东台市。(摄影: 邬歌丽)

Shot at Dongtai City, Yancheng. (Photographer: Wu Geli)



荷塘垂钓

FISHING AT LOTUS POND

南京高淳水慢城垂钓中心。(摄影: 江春景)

Nanjing Gaochun Shuimancheng Fishing Center. (Photographer: Jiang Chunjing)



荷塘浣衣

WASHING CLOTHES AT LOTUS POND

荷塘边洗衣的江南妇人。(摄影:江春景)

Jiangnan women washing clothes at the lotus pond. (photographer: Jiang Chunjing)



横溪河上赛龙舟

DRAGON BOAT RACE ON HENGXI RIVER

南京高淳横溪河“荷花节”赛龙舟。(摄影:江春景)

“Lotus flower festival” dragon boat race on Gaochun, Hengxi River, Nanjing. (Photographer: Jiang Chunjing)



下坝赛龙舟

DRAGON BOAT RACE AT XIABA

每年农历6月6日，南京高淳都会有举行赛龙舟的习俗。（摄影：江春景）

Every year on the 6th of June, dragon boat race will be held in Gaochun, Nanjing. (Photographer: Jiang Chunjing)



晨练

MORNING EXERCISE

晨曦，徐州市瑜伽爱好者们相聚湖畔，舒展身段，成为一道亮丽的风景线。（摄影：张景文）

In early morning, yoga lovers in Xuzhou gather by the lake and do exercise, creating a beautiful landscape. (Photographer: Zhang Jingwen)



快乐暑假

HAPPY SUMMER

摄于常州市奥体中心。（摄影：张伟国）

Shot at Changzhou Olympic Sports Center. (Photographer: Zhang Weiguo)

猴哥与洋票友(右)

THE MONKEY KING AND FOREIGN AMATEUR OPERA PERFORMER

中国京剧让外国朋友流连忘返。（摄影：田松沪）

Chinese opera is a magnet for foreign friends. (Photographer: Tian Songhu)





出征 EXPEDITION

摄于南通海安白甸。老渔夫沈锦根每天在向阳河上从事鱼鹰捕鱼工作，这是他划着带有鱼鹰的小船在轻雾笼罩的小河里穿行，开始一天的劳作。（摄影：陈学明）

Shot at Baidian, Hai'an, Nantong The old fisherman, Shen Jingen, catches fish with fish hawkworks every day on the Xiangyang River. In the picture, he and his boat and fish hawks are sailing through the misty river to start the day's work. (Photographer: Chen Xueming)

倩影(左) PRETTY IMAGE

摄于扬州高邮市。（摄影：朱崇平）

Shot at Gaoyou, Yangzhou. (Photographer: Zhu Chongping)



采茶

TEA PICKING

远山层峦叠嶂，晨曦中的山村散落有致，近处人家正在采茶。（摄影：吴展民）

As mountains looming in the distance, the mountain villages in the early morning are scattered in a picturesque disorder, while in vicinity people are picking tea. (Photographer: Wu Zhanmin)



采莲藕

PICKING LOTUS ROOT

泰州市农家收获莲藕时的情景。（摄影：时永）

Taizhou farmers harvesting lotus root. (Photographer: Shi Yong)



看社戏

ATTENDING SOCIAL DRAMA

社戏是民间广泛流行的戏艺活动。图为江苏民众观看社戏的热闹场景。（摄影：阙明芬）

Social drama is a popular folk art activity. The picture shows the lively scene of social drama in Jiangsu. (Photographer: Que Mingfen)



情不自禁

CANNOT HELP IT

外国友人情不自禁地模仿中国武术动作。（摄影：田松沪）

Foreign friends can't help imitating Chinese martial arts movements. (Photographer: Tian Songhu)



古镇新颜

NEW LOOK OF ANCIENT TOWN

地球小姐世界绿色环保大赛中国总决赛期间，各国佳丽在昆山市周庄镇双桥。（摄影：闻军）

Beautiful girls from different countries gathering at Shuangqiao of Zhouzhuang Town, Kunshan City, during Miss Earth World Green Environmental Competition China Final period. (Photographer: Wen Jun)



枕河人家

RIVERSIDE DWELLER

摄于无锡环城古运河西水墩。环城古运河是吴王夫差在公元前495年开凿的，属“古吴水”一部分，该运河横贯城区，全线约11公里。（摄影：陈平）

Shot at west water pier of the ancient canal encircling the Wuxi. The canal, part of the ancient waterway of Wu, was built in 495 BC by King Fu Chai of Wu. Running across the city, the canal is around 11 kilometers in length. (Photographer: Chen Ping)